Séptimo Domingo de Pascua

01 de Junio 2025

1:00 PM



St. Michael & All Angels Episcopal Church

San Miguel y Todos los Ángeles Iglesia Episcopal

¡Bienvenidos a San Miguel y Todos los Ángeles!

¡Gracias por unirte a nosotros!

Manifestamos nuestra Alegría a través de cantos vibrantes, oraciones y la enseñanza y cuidado de nuestros niños y jóvenes.

Abrazamos la Resiliencia al aprender las historias de los demás, proclamando la Buena Nueva del amor de Dios y fortaleciendo nuestra capacidad de esperanza.

Buscamos Justicia al abogar por el cambio en la sociedad, continuando nuestro trabajo como Congregación Acogedora de Inmigrantes (IWC) y esforzándonos por enmendar situaciones afectadas por la desigualdad social, económica y racial.

Vivimos en Amor cumpliendo con nuestras Promesas Bautismales de acogemos y respetamos la dignidad de cada ser humano, cuidar de la creación de Dios y participar en el ministerio de Jesús para traer luz, sanación y gracia a nuestro mundo.

Nos reunimos y adoramos siguendo la tradición de la Iglesia Episcopal, expresada desde la perspectiva creativa de nuestra comunidad local. Estamos aprendiendo a vivir la diversidad bilingüe y multicultural de nuestra congregación, y pidiendo al Espíritu Santo que nos guíe y nos ayude a crecer juntos.

En la adoración, reunimos los corazones y las oraciones de todos los presentes, en communion con nuestro líder y la asamblea. Aquí encontrarás las respuestas de la comunidad en negrita, marcadas como "Pueblo."

¡Tenemos ministerio para ninos y para Jovenes , en el que se les ensena acerca de Dios , la Iglesia y se les prepara para recibir los sacramentos Al inicio del servicio, se invitará a los niños en edad escolar (generalmente, de K a 5. grado) a bajar para su Capilla de los Niños, y a los jóvenes a una clase especial. Regresan a la Misa antes del Padrenuestro.

¡Nos encantaría conocerte mejor! Por favor, completa una tarjeta de bienvenida que encontrarás en el banco, colócala en la bandeja de la ofrenda cuando pase, y nos pondremos en contacto contigo para conocerte. También puedes enviarnos un correo electrónico utilizando las direcciones que aparecen a continuación.

San Miguel y Todos los Ángeles, ubicado en el Condado de Multnomah, descansa sobre las tierras tradicionales de los pueblos Multnomah, Kathlamet, Clackamas, Molalla, Tumwater, Watlala de los Chinook, los Tualatin Kalapuya y muchas otras tribus indígenas del río Columbia. Reconocemos a los ancestros de este lugar y entendemos que estamos aquí gracias a los sacrificios que se les impusieron. Al reconocer estas comunidades, honramos su legado, sus vidas y sus ancestros.

< Enlace web para donar en línea

Enlace web para descargar el misal >

Séptimo Domingo de Pascua
01 de Junio 2025

El pueblo cantan, de pie

Canto de Entrada — El Señor Resucito

//El Señor resucitó, aleluya,
no hay tristeza ni temor, aleluya.

El camino que Él trazó, aleluya,
lleva al corazón de Dios, aleluya.//

Su palabra sobre el mar, aleluya,
es la calma y es la paz, aleluya.//

El Señor resucitó, aleluya,
no hay tristeza ni temor, aleluya.//

Al pecado y al dolor, aleluya
a la muerte el venció, aleluya//

A una gran resurrección, aleluya
nos invita el Señor, aleluya//

El Señor resucitó, aleluya,
no hay tristeza ni temor, aleluya /3.

La palabra de Dios

El pueblo, de pie

El Saludo

Celebrante ¡Aleluya! Cristo ha resucitado.
Pueblo **Es verdad: El Señor ha resucitado. ¡Aleluya!**

Gloria — Gloria

Gloria, Gloria
Gloria a Dios en el cielo
Y en la tierra paz
A los hombres que ama el Señor

1. Te alabamos, te bendecimos,
te adoramos, te glorificamos
te damos gracias
Señor Dios Rey celestial

2. Hijo del Padre Jesucristo
Tú eres el cordero que quita el pecado
ten piedad de nosotros
y escucha nuestra oración

3. Solo Tú eres santo, solo Tú Señor
solo Tú altísimo Jesucristo
con el Espíritu Santo
en la gloria del Padre Amén

Colecta del Día

Celebrante Dios esté con ustedes.
Pueblo **Y también contigo.**
Celebrante Oremos juntos.

Dios, de poder, Rey de gloria, que elevaste en triunfo a tu Hijo Jesucristo a tu morada celestial: No nos dejes huérfanos, sino envíanos la fuerza de tu Espíritu y llévanos donde ya está Cristo, nuestro Salvador; quien contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre. Amén.

Se invita a los niños en edad escolar y a los jovenes a la Capilla de los Niños para escuchar historias sobre la Buena Nueva del amor de Dios. Los niños regresan con sus familias en el Momento de la Paz.

Tomen asiento, por favor

Primera Lectura

Hechos 16:16-34

Lector Lectura de los Hechos

Sucedió una vez, cuando íbamos al lugar de oración, que encontramos a una muchacha poseída por un espíritu de adivinación. Era una esclava que, adivinando, daba a ganar mucho dinero a sus amos. Esta muchacha comenzó a seguirnos a Pablo y a nosotros, gritando:

—¡Estos hombres son servidores del Dios altísimo, y les anuncian a ustedes el camino de salvación!

Esto hizo durante muchos días, hasta que Pablo, ya molesto, terminó por volverse y decirle al espíritu que la poseía:

—En el nombre de Jesucristo, te ordeno que salgas de ella.En aquel mismo momento el espíritu la dejó. Pero cuando los amos de la muchacha vieron que ya no tenían más esperanza de ganar dinero por medio de ella, agarraron a Pablo y a Silas y los llevaron ante las autoridades, a la plaza principal. Los presentaron a los jueces, diciendo:

—Estos judíos están alborotando nuestra ciudad, y enseñan costumbres que nosotros no podemos admitir ni practicar, porque somos romanos.

Entonces la gente se levantó contra ellos, y los jueces ordenaron que les quitaran la ropa y los azotaran con varas. Después de haberlos azotado mucho, los metieron en la cárcel, y ordenaron al carcelero que los vigilara con el mayor cuidado. Al recibir esta orden, el carcelero los metió en el lugar más profundo de la cárcel y los dejó con los pies sujetos en el cepo.

Pero a eso de la medianoche, mientras Pablo y Silas oraban y cantaban himnos a Dios, y los otros presos estaban escuchando, vino de repente un temblor tan fuerte que sacudió los cimientos de la cárcel. En el mismo momento se abrieron todas las puertas, y a todos los presos se les soltaron las cadenas. Cuando el carcelero despertó y vio que las puertas de la cárcel estaban abiertas, sacó su espada para matarse, pues pensaba que los presos se habían escapado. Pero Pablo le gritó:

—¡No te hagas ningún daño, que todos estamos aquí!

Entonces el carcelero pidió una luz, entró corriendo y, temblando de miedo, se echó a los pies de Pablo y de Silas. Luego los sacó y les preguntó:

—Señores, ¿qué debo hacer para salvarme?

Ellos contestaron:

—Cree en el Señor Jesús, y obtendrás la salvación tú y tu familia.

Y les hablaron del mensaje del Señor a él y a todos los que estaban en su casa. A esa misma hora de la noche, el carcelero les lavó las heridas, y luego él y toda su familia fueron bautizados. Los llevó después a su casa y les dio de comer, y él y su familia estaban muy contentos por haber creído en Dios.

Palabra del Señor.
Pueblo **Demos gracias a Dios.**

SALMO 97

Lector ¡ Alégrese toda la tierra!
¡Alégrense las islas numerosas!
¡El Señor es Rey!
Pueblo **Está rodeado de espesas nubes;**
la justicia y el derecho sostienen su trono;
el fuego va delante de él
y quema a los enemigos que lo rodean.

Lector Sus relámpagos iluminan el mundo;
¡la tierra tiembla al verlos!
Las montañas se derriten como cera
ante el Señor, ante el dueño de toda la tierra.

Pueblo **Los cielos anuncian su justicia;**
todos los pueblos ven su gloria.
Quedan humillados los que adoran ídolos,
los que se sienten orgullosos de ellos.
¡Todos los dioses se inclinan ante él!

Lector Oh Señor,
Sión y las ciudades de Judá
se alegran mucho por tus decretos; pues tú, Señor altísimo,
estás por encima de toda la tierra
y mucho más alto que todos los dioses.

Pueblo **El Señor ama a los que odian el mal;**
protege la vida de los que le son fieles;
los libra de caer en manos de malvados.

Lector La luz brilla para el hombre bueno;
la alegría es para la gente honrada.
¡Alégrense en el Señor, hombres buenos,
y alaben su santo nombre!

Segunda Lectura

Apocalipsis 22:12-14, 16-17, 20-21

Lector Lectura del Apocalipsis

«Sí, vengo pronto, y traigo el premio que voy a dar a cada uno conforme a lo que haya hecho. Yo soy el alfa y la omega, el primero y el último, el principio y el fin.»

Dichosos los que lavan sus ropas para tener derecho al árbol de la vida y poder entrar por las puertas de la ciudad. «Yo, Jesús, he enviado mi ángel para declarar todo esto a las iglesias. Yo soy el retoño que desciende de David. Soy la estrella brillante de la mañana.» El Espíritu Santo y la esposa del Cordero dicen: «¡Ven!» Y el que escuche, diga: «¡Ven!» Y el que tenga sed, y quiera, venga y tome del agua de la vida sin que le cueste nada. El que declara esto, dice: «Sí, vengo pronto.» Amén. ¡Ven, Señor Jesús!

Que el Señor Jesús derrame su gracia sobre todos.

Palabra del Señor.

Pueblo **Demos gracias a Dios.**

Todos de pie, por favor

Himno **Aleluya, aleluya,**
Aleluya aleluya
aleluya ,aleluya el señor resucitó.

El Evangelio

Juan 17: 20-26

Celebrante El Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo según San Juan.
Pueblo **¡Gloria a ti, Cristo Señor!**

»No te ruego solamente por éstos, sino también por los que han de creer en mí al oír el mensaje de ellos. Te pido que todos ellos estén unidos; que como tú, Padre, estás en mí y yo en ti, también ellos estén en nosotros, para que el mundo crea que tú me enviaste. Les he dado la misma gloria que tú me diste, para que sean una sola cosa, así como tú y yo somos una sola cosa: yo en ellos y tú en mí, para que lleguen a ser perfectamente uno, y que así el mundo pueda darse cuenta de que tú me enviaste, y que los amas como me amas a mí.

»Padre, tú me los diste, y quiero que estén conmigo donde yo voy a estar, para que vean mi gloria, la gloria que me has dado; porque me has amado desde antes que el mundo fuera hecho. Oh Padre justo, los que son del mundo no te conocen; pero yo te conozco, y éstos también saben que tú me enviaste. Les he dado a conocer quién eres, y aún seguiré haciéndolo, para que el amor que me tienes esté en ellos, y para que yo mismo esté en ellos.»

El Evangelio del Señor.

Pueblo: **Te alabamos, Cristo Señor.**

Aleluya, aleluya...

Homilía

Tomen asiento, por favor

El Credo *Todos de pie*

Celebrante Afirmemos nuestra confianza en Dios

Celebrante ¿Creen en un Dios de Amor?
Pueblo **Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso,**
Creador del cielo y de la tierra, de todo lo visible e invisible.
Celebrante ¿Creen en Jesucristo, nuestro hermano?
Pueblo **Creemos en un solo Señor, Jesucristo,**
Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos:
Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero,
engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre,
por quien todo fue hecho;
que por nosotros, y por nuestra salvación bajó del cielo,
y por obra del Espíritu Santo
se encarnó de María, la Virgen, y se hizo humano.
Por nuestra causa fue crucificado
en tiempos de Poncio Pilato; padeció y fue sepultado,
resucitó al tercer día, según las escrituras,
subió al cielo, y está sentado a la derecha del Padre;
de nuevo vendrá con gloria para juzgar
a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.
Celebrante ¿Creen en Dios el Espíritu Santo?
Pueblo **Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida,**
que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe
una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas.
Creemos en la iglesia,
que es una, santa, católica y apostólica.
Reconocemos un solo bautismo para el perdón de los pecados.
Esperamos la resurrección de los muertos
y la vida del mundo futuro. Amén.

Oraciónes del Pueblo

Celebrante Con inmensa alegría y gratitud, hagamos oración a nuestro Dios amoroso:

Lector Para que el poder de la resurrección llene a toda la Iglesia,

Pueblo **y nos de fuerzas para sembrar la Buena Nueva de Cristo Resucitado.**

Lector Para que la paz de Cristo llegue a los líderes políticos y gobernantes de los países,

Pueblo **y reine en las naciones la unidad y armonía.**

Lector Para que el Dios de la creación y la vida nos bendiga,

Pueblo **y aumente nuestros esfuerzos para restaurar, proteger y disfrutar de ella.**

Lector Para que la vida de Cristo Resucitado esté en nuestra comunidad de San Miguel,

Pueblo **que nos renueve y nos haga partícipes de su Espíritu.**

Lector por las necesidades y preocupaciones que ahora decimos

Celebrante

Dios Glorioso, enciende nuestros corazones con tu Palabra, para que siempre cantemos tu gloria y te demos alabanzas. Por Jesucristo nuestro Señor.

Pueblo **Amén.**

La Paz

Celebrante La paz de Dios esté siempre con ustedes.

Pueblo **Y también contigo.**

La Santa Comunión

canto del ofertorio

Cantemos al señor

Cantemos al señoru
un himno de alegría
un cántico de amor
al nacer el nuevo día

El hizo el cielo, el mar,
el sol y las estrellas
y vió en ellos bondad
pues sus obras eran bellas

//¡aleluya! ¡aleluya!
cantemos al señor ¡aleluya!

Cantemos al señor
un himno de alabanza
que exprese nuestro amor
nuestra fe y nuestra Esperanza

Toda la creación
pregona su grandeza
así nuestro cantar
va anunciando su belleza

//¡aleluya! ¡aleluya!
cantemos al señor ¡aleluya!

El Celebrante dice

Con estas ofrendas te bendecimos por tu cuidado amoroso.

Pueblo **Ayúdanos a vivir con alegría tu voluntad.**

El pueblo sigue de pie

la Gran Plegaria Eucarística

Plegaria Eucarística A

Celebrante El Señor esté con ustedes.
Pueblo **Y también contigo**
Celebrante Elevemos los corazones.
Pueblo **Los elevamos al Señor**
Celebrante Demos gracias al Señor, nuestro Dios.
Pueblo **Es justo darle gracias y alabanza.**

El Celebrante continúa

Es en verdad justo y necesario en todo tiempo y lugar darte gracias, Padre de todo poder, creador de cielo y tierra. Pero sobre todo debemos alabarte por la gloriosa resurrección de tu Hijo Jesucristo, nuestro Señor. Él es el verdadero cordero pascual, que por nosotros fue sacrificado, para librar del pecado al mundo entero. Por su muerte, la muerte aniquiló y, al resucitar a nueva vida, nos ganó la vida eterna.

Por tanto te alabamos uniendo nuestras voces con ángeles, arcángeles y todos los coros celestials que por siempre cantan este himno para proclamar la gloria de tu nombre:

Santo

Santo, Santo, Santo, oh oh, Santo es el Señor
Dios del universo – oh, Dios del universo – oh.

Llenos están el cielo y la tierra de tu Gloria.
Hosanna en el cielo – oh, Hosanna en el cielo – oh.

Bendito es el que viene, en nombre del Señor,
Hosanna en el cielo – oh, Hosanna en el cielo – oh.

Santo, Santo, Santo, oh oh, Santo es el Señor
Dios del universo – oh, Dios del universo – oh.

Santo, Santo, Santo, oh oh, Santo es el Señor
Dios del universo – oh, Dios del universo – oh.

Padre santo y bondadoso: Con amor infinito nos creaste para ti; y cuando caímos en el pecado y quedamos bajo el poder del mal y de la muerte, tú nos tuviste misericordia: Enviaste a Jesucristo, tu Hijo único y eterno, a compartir la naturaleza humana, a vivir y morir como nosotros y a reconciliarnos contigo, Dios y Padre de todos.

Sobre la cruz Jesús extendió sus brazos y, obedeciendo tu voluntad, se ofreció como sacrificio perfecto para el mundo entero.

La noche en que lo entregaron al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y después de darte gracias, lo partió y se lo dio a sus discípulos, y dijo: «Tomen y coman: Esto es mi cuerpo, que se entrega por ustedes. Hagan esto en memoria mía».

Después de cenar tomó el vino; y después de darte gracias, se lo dio y dijo: «Beban todos: Esto es mi sangre de la nueva alianza, que por ustedes y por todos se derrama para el perdón de los pecados. Cada vez que lo beban, hagan esto en memoria mía».

Por tanto, proclamamos el misterio de la fe:

Todos **Cristo ha muerto. Cristo ha resucitado. Cristo volverá.**

El Celebrante continúa

Mediante este sacrificio y acción de gracias, Padre nuestro, celebramos nuestra liberación. Y recordando que Cristo murió, resucitó y subió al cielo, te ofrecemos estas ofrendas.

Santifícalas por tu Espíritu; que sean para tu pueblo el cuerpo y la sangre de tu Hijo, la santa comida y bebida de la vida nueva y sin fin que tenemos en él. Santifícanos también a nosotros para que fielmente recibamos este santo sacramento, y te sirvamos firmes, unidos, y en paz; y en el día final llévanos con todo tu pueblo santo al gozo de tu reino eterno.

Todo esto te lo pedimos por tu Hijo Jesucristo. Por él, con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son todo el honor y la gloria, Padre todopoderoso, ahora y siempre. **AMEN.**

Los niños regresan de su clase y todos oran juntos.

El padre nuestro

Celebrante Unidos en el amor de Dios, oremos como Cristo nos enseñó.

Todos juntos **Padre nuestro que estás en el cielo,**
santificado sea tu nombre;
venga tu reino;
hágase tu voluntad
en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día.
Perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos
a los que nos ofenden.
No nos dejes caer en la tentación
y líbranos del mal.
Porque tuyo es el reino, el poder y la gloria,
ahora y por siempre. Amén.

La fracción del pan

Celebrante ¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se sacrificó por nosotros;
Pueblo **Celebremos la fiesta. ¡Aleluya!**

Celebrante Las ofrendas de Dios para el pueblo de Dios.

Canto

Resucitó, Aleluya

// **Resucito, resucito**
Resucito, aleluya
Aleluya, aleluya
Aleluya, resucito

La muerte, ¿Dónde está la muerte?
¿Dónde está mi muerte?
¿Dónde su victoria? //

Gracias sean dadas al padre
Que nos pasó a su reino
Que es un reino de amor //

Alegria, alegria hermanos
Que si hoy nos queremos
Es que resucito //

Si Con él morimos con él vivimos
Con él cantamos. Aleluya //

Canto

Cristo resucito

Cristo resucitó, Cristo resucitó.
El es mi amor, es mi Señor, Cristo es mi Salvador.
Cristo ha vencido al mal. El nos enseña amar.
El es la paz, es la verdad; Cristo es mi libertad.

Cantad que es primavera en la vida;
cantad que ha amanecido el nuevo sol.
Cristo es el alfa, el omega, el Señor;
Cristo es mi Redentor.

Tengamos levanta la esperanza;
gritemos que la Pascua es libertad;
Cristo nos trae radiante la paz.
El con nosotros está.

La muerte es denotada por la vida;
el odio es vencido con amor;
Cristo es Mesías, el Hijo de Dios;
es mi libertador.

Oracion Después de la Comunión,

Celebrante Oremos.

Pueblo **Dios eterno: En tu gracia nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo nuestro Salvador Jesucristo, y nos has alimentado con comida spiritual en el sacramento de su cuerpo y de su sangre. Envíanos ahora en paz al mundo y danos fortaleza y valentía para amarte y servirte con alegría y de todo corazón; por Cristo nuestro Salvador. Amén.**

Oración por un cumpleaños

Oh Dios, nuestros días están en tus manos: Mira con favor, te suplicamos, a tus hijos(as), al comenzar un nuevo año en su vida. Fortalécele cuando permanezca en pie; consuélale cuando se sienta desanimado o triste; levántale si cae; y fortalece su confianza en tu bondad todos los días de su vida; por Jesucristo nuestro Señor. Amén

Bienvenidos y Anuncios

La Bendición

El Celebrante puede bendecir al pueblo.

La bendición de nuestro Dios amoroso: + Padre, Hijo y Espíritu Santo, descienda sobre ustedes y sus familias, ahora y siempre.

Pueblo **Amén**

Canto

El Señor Resucitó

Aleluya, aleluya, aleluya, aleluya
Aleluya, aleluya, el Señor resucitó.

1. El Señor resucitó, cantemos con alegria
demos gracias al Señor, aleluya. **Estrebillo//**

2. Jesucristo que sube al cielo,
nos manda que nos queramos,
en todos nuestros hermanos, aleluya. **Estrebillo//**

La Despedida

La diácona, o quien preside, puede despedir al pueblo con estas palabras:
¡Aleluya, aleluya! Salgamos con gozo al mundo en el poder del Espíritu.
Pueblo **Demos gracias a Dios. ¡Aleluya, aleluya!**

En el frente: Moyers, Mike. Hallelujah, from Art in the Christian Tradition, a project of the Vanderbilt Divinity Library, Nashville, TN. https://diglib.library.vanderbilt.edu/act-imagelink.pl?RC=57147 [retrieved May 26, 2025]. Original source: Mike Moyers, https://www.mikemoyersfineart.com/.

Ministerios en este Domingo

Celebrante y Homilista	El Rev'do Jesús Reyes
Acólitos	Brianna, Ana y Dayana
Lectores	Abel y Victor Salinas
Oración de fieles	Dora Montes
Bienvenida	Sofia y Sarah
Panadera de Pan Eucarístico	Ann Wetherell
Cofradía de altar	Junita y Julio Solis
Vestry Persona del dia	

Vestry (Consejo Parroquial)

Senior Warden	Ann Wetherell
Junior Warden-Facilities	Kevin Warren
Junior Warden-People	Elizabeth Rouffy
Parish Clerk	Becky Tooley
Treasurer	Dave Reilly
First Year	Sheryl Fullerton, Julie Romberg Tim Shields, Henry Welch
Second Year	Joe de Luna, Elizabeth Rouffy Kevin Warren, Ann Wetherell
Third Year	Lindsay Gutiérrez, Ann Hargraves Patrick McLaughlin, Susie Silva-Strommer
Diocesan Convention Delegates	Marili Reilly, Sherri Afryl, Cheryl Braginsky, Barbara Mason, David Young (Alternate)

Ministerios del Comunidad

Caldero/Jardin	Jose Elias Sauno
Acólitos	Brianna Paulsen y Ana Solis
Lectores	Palmira Cruz Rodriguez
Oraciones	Juanita Andrade
Comunicaciones	Fabian Molina
Bienvenida	Freddy Nolasco Zeledon Castillo
Catecismo/Niños	Deissi Blanco Ventura
Coro	Jackeline Luna
Convivio	Julio Solis
Cofradía de altar	Dora Montes

Personal de la Parroquia

Rector	The Rev. R. Scott Painter ScottP@stmaa.org
Rector Asociado Interino	El Rev'do Jesús Reyes JReyes@stmaa.org
Seminarista	Matt Haines mhaines@ses.cdsp.edu
Secretaria /Oficinista	Gloria Orellana Gloria0@stmaa.org
Sunday Sexton	Manny Luna

1704 NE 43rd Ave
Portland, OR 97213

Saint Michael & All Angels Episcopal Church
San Miguel y Todos los Ángeles Iglesia Episcopal

503.284.7141
www.stmaa.org

< ON INSTAGRAM
ST.MICHAELALLANGELS

ON FACEBOOK>
/STMAAPDX